

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
[C - 2014/200270]

6 JANUARI 2014. — **Herziening van artikel 5, tweede lid, van de Grondwet (1) (2)**

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 5, tweede lid, van de Grondwet, wordt opgeheven.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2235

Handelingen van de Senaat : 27 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3204

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
[C - 2014/200270]

6 JANVIER 2014. — **Révision de l'article 5, alinéa 2, de la Constitution (1) (2)**

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 5, alinéa 2, de la Constitution est abrogé.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2235

Annales du Sénat : 27 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3204

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
[C - 2014/200270]

6. JANUAR 2014 — **Revision von Artikel 5 Absatz 2 der Verfassung (1) (2)**

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - Artikel 5 Absatz 2 der Verfassung wird aufgehoben.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird*.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat (www.senate.be):

Dokumente: 5-2235

Annalen des Senats: 27. und 28. November 2013

Abgeordnetenammer
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3204

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
[C - 2014/200271]

6 JANUARI 2014. — **Herziening van artikel 11bis van de Grondwet (1) (2)**

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 11bis van de Grondwet, ingevoegd bij de herziening van de Grondwet van 21 februari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt het woord "bovengemeentelijk," ingevoegd tussen het woord "interprovinciaal," en het woord "intercommunaal";

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
[C - 2014/200271]

6 JANVIER 2014. — **Révision de l'article 11bis de la Constitution (1) (2)**

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 11bis de la Constitution, inséré par la révision de la Constitution du 21 février 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 3, le mot "supracommunal" est inséré entre le mot "interprovincial," et le mot "intercommunal";

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
[C - 2014/200271]

6. JANUAR 2014 — **Revision von Artikel 11bis der Verfassung (1) (2)**

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - Artikel 11bis der Verfassung, eingefügt durch die Revision der Verfassung vom 21. Februar 2002, wird wie folgt abgeändert:

1° In Absatz 3 wird zwischen dem Wort "interprovinzialen," und dem Wort "interkommunalen" das Wort "suprakommunalen," eingefügt,

2° in het vierde lid, wordt het woord "bovengemeentelijk," ingevoegd tussen het woord "interprovinciaal," en het woord "intercommunaal".

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2236

Handelingen van de Senaat : 27 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3205

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

2° dans l'alinéa 4, le mot "supracommunal" est inséré entre le mot "interprovincial," et le mot "intercommunal".

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2236

Annales du Sénat : 27 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3205

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

2° In Absatz 4 wird zwischen dem Wort "interprovinzialen," und dem Wort "interkommunalen" das Wort "suprakommunalen," eingefügt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat (www.senate.be):

Dokumente: 5-2236

Annalen des Senats: 27. und 28. November 2013

Abgeordnetenammer
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3205

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C - 2014/200273]

6 JANUARI 2014. — Herziening
van artikel 41 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 41 van de Grondwet, laatst gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 26 maart 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met drie zinnen, luidende :

"Ter uitvoering van een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bedoelde meerderheid, kan de in artikel 134 bedoelde regel echter de provinciale instellingen afschaffen. In dit geval kan de in artikel 134 bedoelde regel ze vervangen door bovengemeentelijke besturen waarvan de raden de uitsluitend bovengemeentelijke belangen regelen volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld. De in artikel 134 bedoelde regel moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het betrokken Parlement aanwezig is.";

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C - 2014/200273]

6 JANVIER 2014. — Révision
de l'article 41 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 41 de la Constitution, modifié en dernier lieu par la révision de la Constitution du 26 mars 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par trois phrases, rédigées comme suit :

"Toutefois, en exécution d'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, la règle visée à l'article 134 peut supprimer les institutions provinciales. Dans ce cas, la règle visée à l'article 134 peut les remplacer par des collectivités supracommunales dont les conseils règlent les intérêts exclusivement supracommunaux d'après les principes établis par la Constitution. La règle visée à l'article 134 doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Parlement concerné se trouve réunie.";

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C - 2014/200273]

6. JANUAR 2014 — Revision
von Artikel 41 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziges Artikel - Artikel 41 der Verfassung, zuletzt abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 26. März 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch drei Sätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, kann die in Artikel 134 erwähnte Regel die provinziellen Einrichtungen jedoch abschaffen. In diesem Fall kann die in Artikel 134 erwähnte Regel sie durch suprakommunale Körperschaften ersetzen, deren Räte gemäß den durch die Verfassung festgelegten Grundsätzen ausschließlich suprakommunale Belange regeln. Die in Artikel 134 erwähnte Regel muss mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen werden, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Parlaments ist anwesend.";